



## Grado en Estudios Clásicos 27942 - Textos griegos III

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 4, Semestre: 1, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- José Vela Tejada jvela@unizar.es

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda haber cursado con provecho las asignaturas Textos griegos I y Textos griegos II, dado el desarrollo progresivo de las mismas. Además, y puesto que se trata de una asignatura de un fuerte carácter práctico, centrado en el trabajo y comentario de los textos, se recomienda encarecidamente la asistencia regular a clase y el desarrollo continuo del trabajo por parte del alumno.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

- Sesiones teórico-prácticas: conforme a los horarios dispuestos por el centro.
  - Fechas clave: a determinar a comienzo de curso conforme al calendario escolar.
- 

### Inicio

---

#### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Conocimiento de la evolución diacrónica y del estado sincrónico de la lengua griega, con especial atención a la lengua literaria del teatro trágico.
- 2:** Dominio esencial de las técnicas propias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos, especialmente en sus aspectos compositivos y métricos.
- 3:** Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego clásico en textos pertenecientes al género trágico de complejidad media.

- 4: Comprensión del teatro griego en su etapa clásica desde una perspectiva genérica.
- 5: Destreza para aplicar las corrientes de teoría interpretativa y estudio de los textos griegos con arreglo a criterios extrínsecos e intrínsecos de la literatura.
- 6: Dominio avanzado de las técnicas complementarias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

Textos griegos III persigue desarrollar las habilidades de traducción y comentario de textos griegos, por medio del estudio detenido y pormenorizado de textos trágicos de cierta complejidad, y el desarrollo de un comentario de los mismos, con atención a los aspectos métricos, compositivos y de lengua literaria.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La tragedia griega presenta una riqueza literaria y lingüística notable, así como una gran importancia para comprender la literatura y el pensamiento clásicos. Por ello, se persigue un estudio profundo de esos textos, incidiendo en el análisis lingüístico, literario, métrico y cultural de los mismos, a fin de sentar los cimientos de una madurez interpretativa en el acercamiento a los textos.

Para lograr este objetivo, se plantea a los alumnos una presentación general del género trágico en época clásica, y el estudio de una serie de textos representativos, a fin de lograr una mayor capacidad de comprensión de los textos por medio la aplicación de los diferentes recursos propios del quehacer filológico.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Como asignatura perteneciente a la materia "Textos griegos", se persigue con la misma perfeccionar las destrezas de comentario y traducción de textos adquiridas en las asignaturas que constituyen la materia y que fueron cursadas en tercer curso. De este modo, los conocimientos adquiridos en esas asignaturas serán perfeccionados y aplicados a textos de nivel adecuado.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1: Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 2: Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 3: Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
- 4: Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.

- 5:** Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.

### **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

La aplicación de las destrezas filológicas adquiridas por los alumnos a textos de cierta complejidad permite que adquieran mayores destrezas en el empleo de esos recursos, fundamentales en la formación y desarrollo del filólogo. Además, el contenido de los textos trágicos facilita al alumno un conocimiento claro de las principales tensiones y condicionantes de la etapa clásica de Grecia.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:**

**Primera convocatoria:**

**Sistema de evaluación continua.**

a) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una antología de textos según propuesta del profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos un cuatro en cada una de las pruebas para poder promediar de cara a la nota final.

**Prueba de evaluación global:**

A) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una antología de textos según propuesta del profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos una nota de cuatro en cada uno de los ejercicios para promediar de cara a

la nota final.

**2:**  
**Segunda convocatoria:**

**Prueba de evaluación global:**

Será semejante a la prueba propuesta para la primera convocatoria.

---

## Actividades y recursos

---

### Presentación metodológica general

**El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

Se facilitará al alumno por medio de clases magistrales una comprensión cabal del teatro griego y sus principales rasgos que le permitirán acercarse a los textos propuestos para su traducción y comentario, tanto en clase como por cuenta del alumno.

### Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

**El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

**1:**  
A) Programa teórico:

- La tragedia griega: cuestiones generales.
- La tragedia griega: aspectos compositivos y métricos.
- Esquilo.
- Sófocles.
- Eurípides.

B) Programa práctico:

Traducción y comentario en clase de textos fundamentalmente tomados de Sófocles según propuesta del profesor.

Traducción y comentario por cuenta del alumno de una antología de textos de Eurípides (Actividades no presenciales).

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Actividades presenciales: conforme al calendario propuesto por el centro.

### Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Antigone / Sophocles ; edited by Mark Griffith . 1st ed., 8th pr. Cambridge [etc.] : Cambridge University Press, 1999 [g(imp. 2010)
- Eurípides. Las troyanas. |Griego : Euripides Troades / erklärt von Werner Biehl . Heidelberg : Winter, 1989
- Jebb, Richard C.. Sophocles : plays. Trachiniae / R.C. Jebb ; general editor, P.E. Easterling ; introduction, Barbara Goward . London : Bristol Classical Press, 2004

- Lesky, Albin. Historia de la literatura griega / Albin Lesky ; versión española de José Ma Díaz Regañón y Beatriz Romero . Madrid : Gredos, cop. 1983
- Lesky, Albin. La tragedia griega / Albin Lesky ; presentación de Jaume Pòrtulas ; traducción de Juan Godó, revisada por Monserrat Camps . Barcelona : El Acanalado, 2001
- Murray, Gilbert. Eurípides y su tiempo / Gilbert Murray . 4a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1966
- Murray, Gilbert. Eurípides y su tiempo / Gilbert Murray . 4a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1966
- Reinhardt, Karl. Sófocles / Karl Reinhardt ; trad. Marta Fernández Villanueva . 1a. ed Barcelona : Destino, 1991
- Troades / Euripides ; edited with introduction and commentary by K.H. Lee . Repr. London : Bristol Classical Press, 2001
- West, M. L.. Introduction to Greek metre / M.L. West . Special ed. Oxford : Clarendon Press, 1987